

Walter Breu, Konstanz

**Pubblicazioni** (marzo 2016); in giallo: **lavori sullo slavomolisano**

### **I. Monographien**

- M1. *[Der Verbalaspekt im Russischen und Englischen. Theorienvergleich und kontrastive Analyse. München 1976. (unveröffentlichte Magisterarbeit).]*
- M2. *Semantische Untersuchungen zum Verbalaspekt im Russischen. (= Slavistische Beiträge Band 137). München 1980. (Dissertation).*
- M3. *Die Entwicklung der Flexion des Substantivs in den slavischen Sprachen. München 1986. 394 S. (Habilitationsschrift, Druck der überarbeiteten Fassung in Vorbereitung).*
- M4. *Dizionario croato molisano di Acquaviva Collecroce. Dizionario plurilingue della lingua slava della minoranza di provenienza dalmata di Acquaviva Collecroce in Provincia di Campobasso. Dizionario, registri, grammatica, testi. Campobasso 2000. (Gemeinsam mit Giovanni Piccoli).*
- M5. *Südslavisch unter romanischem Dach. Die Moliseslaven in Geschichte und Gegenwart im Spiegel ihrer Sprache. Teil I. Texte gesprochener Sprache aus Acquaviva Collecroce. (=Sagners Slavistische Sammlung 32/1). München: Otto Sagner 2011. (Gemeinsam mit Giovanni Piccoli).*
- M6. *Südslavisch unter romanischem Dach. Die Moliseslaven in Geschichte und Gegenwart im Spiegel ihrer Sprache. Teil II. Texte gesprochener Sprache aus Montemitro und San Felice del Molise. (=Sagners Slavistische Sammlung 32/2). München: Otto Sagner 2012. (Gemeinsam mit Giovanni Piccoli).*
- M7. *Südslavisch unter romanischem Dach. Die Moliseslaven in Geschichte und Gegenwart im Spiegel ihrer Sprache. Teil III. Diskussionen, Bilder geschichten, literarische Texte, Grammatik, Kommentare, Register zu Teil I–III. (=Sagners Slavistische Sammlung 32/3). München: Otto Sagner (in Vorbereitung 2016).*
- M8. *A Grammar of Molise Slavic. Lincom ca. 2017. (in Vorbereitung)*
- M9. *Das Korpus EuroSlav2010. Texte und Kommentare. 2 Bände (gemeinsam mit E. Adamou & L. Scholze). München ca. 2016. (in Vorbereitung)*

### **II. Herausgeberschaft**

- H1. *Slavistische Linguistik 1989. Referate des XV. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens. Bayreuth 18. mit 22.9.1989. Herausgegeben von Walter Breu. München 1990.*
- H2. *Aspekte der Albanologie. Akten des Kongresses 'Stand und Aufgaben der Albanologie heute'. 3. - 5. Oktober 1988, Universität zu Köln. Herausgegeben von Walter Breu, Rolf Ködderitzsch und Hans-Jürgen Sasse. Berlin 1991.*

- H3. *Probleme der Interaktion von Lexik und Aspekt (ILA)*. (= Linguistische Arbeiten 412). Herausgegeben von Walter Breu. Tübingen **2000**.
- H4. *Slavistische Linguistik 1999. Referate des XXV. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens. Konstanz 6. mit 10.9.1999*. Herausgegeben von Walter Breu. München: Otto Sagner **2000**.
- H5. *L'influsso dell'italiano sulla grammatica delle lingue minoritarie. Problemi morfologici e sintattici. Atti del Convegno Internazionale – Costanza, 8 - 11 ottobre 2003*. (= Studi e Testi di Albanistica 17). A cura di Walter Breu. Rende: Università della Calabria **2005**.
- H6. *L'influsso dell'italiano sul sistema del verbo delle lingue minoritarie. Resistenza e mutamento nella morfologia e nella sintassi. Atti del 2° Convegno Internazionale – Costanza, 10 - 13 dicembre 2008*. (=Diversitas Linguarum 29). A cura di Walter Breu. Bochum: Brockmeyer. **2011**.
- H7. *Slavistische Linguistik 2014. Referate des XL. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens. Konstanz/Hegne 1. mit 5.9.2014*. Herausgegeben von Walter Breu. In: Wiener Slavistischer Almanach 77 (**2016**), in Vorbereitung.

### III. Wissenschaftliche Aufsätze

#### 1979

1. *Zur sprachlichen Situation in einer italo-albanischen Gemeinde*. In: Münchner Zeitschrift für Balkankunde 2 (1979), 19-50. (gem. mit E. Glaser).

#### 1982

2. *Sprachliche Variation in einem italoalbanischen Dialekt*. In: Balkan-Archiv N.F. 7 (1982), 163-175.
3. *Forme verbali perifrastiche arbërisht*. In: Etnia albanese e minoranze linguistiche in Italia. Atti del IX Congresso Internazionale di Studi Albanesi. Palermo 1982, 313-333. [s.a. 1994/33].

#### 1984

4. *Grammatische Aspektkategorie und verbale Einheit*. In: W. Girke und H. Jachnow (Hrsg.), Aspekte der Slavistik. Festschrift für Josef Schrenk. München 1984, 7-25.
5. *Unregelmäßige Verben in einem italoalbanischen Dialekt. Normalformen, Klassifikation, Komplexität*. In: Zeitschrift für Balkanologie 20,1 (1984), 25-40.
6. *Zur Rolle der Lexik in der Aspektologie*. In: Die Welt der Slaven 29, N.F. 8 (1984), 25-40.

### 1985

7. *Handlungsgrenzen als Grundlage der Verbklassifikation*. In: W. Lehfeldt (Hrsg.), Slavistische Linguistik 1984. München 1985, 9-34.
8. *Das Albanische als National- und als Minderheitensprache*. In: P.St. Ureland (Hrsg.), Entstehung von Sprachen und Völkern. Tübingen 1985, 415-436.

### 1986

9. *Phonologische Neutralisationen und die Distinktivität von Wortformen*. In: R. Rathmayr (Hrsg.), Slavistische Linguistik 1985. München 1986, 9-45.
10. *Zum kontrastiven Vergleich des Verbalaspektes im Englischen und Russischen*. In: E. Wedel (Hrsg.), Probleme der russischen Gegenwartssprache und -literatur in Forschung und Lehre. Hamburg 1986, 25-46.

### 1987

11. *Quantitative Beziehungen zwischen Form und Inhalt in der Flexionsmorphologie*. In: G. Freidhof und P. Kosta (Hrsg.), Slavistische Linguistik 1986. München 1987, 95-124.
12. *Albanisches und makedonisches Verbalsystem in kontrastiver Gegenüberstellung*. In: Balkanarchiv, N. F., 12 (1987), 279-305.

### 1988

13. *Die Entwicklungstypen der Flexionsformen des Genitivs im Plural der slavischen Sprachen*. In: P. Kosta (Hrsg.), Studia Indogermanica et Slavica. Festgabe für Werner Thomas zum 65. Geburtstag. München 1988, 237-253.
14. *Die grammatische Belebtheit als Genusgrammem*. In: P. Rehder, V. Setschkareff & H. Schmid (Hrsg.), Ars Philologica Slavica. Festschrift für Heinrich Kunstmann. München 1988, 43-55.
15. *Elemente einer synchron-diachronischen Beschreibung von Flexionssystemen*. In: Zeitschrift für Slavische Philologie 48 (1988), 62-77.
16. *Resultativität, Perfekt und die Gliederung der Aspektdimension*. In: J. Raecke (Hrsg.), Slavistische Linguistik 1987. München 1988, 42-74.

### 1990

17. *Sprache und Sprachverhalten in den slavischen Dörfern des Molise (Süditalien)*. In: W. Breu (Hrsg.), Slavistische Linguistik 1989. München 1990, 35-65.
18. *Sprachliche Minderheiten in Italien und Griechenland*. In: Interkulturelle Kommunikation (= forum Angewandte Linguistik 21). Frankfurt 1990, 169-170.

## 1991

19. *Das italoalbanische 'Perfekt' in sprachvergleichender Sicht.* In: F. Altissimi, G. Birken-Silverman, M. Camaj & R. Rohr (Hrsg.), *Atti del Congresso Internazionale di Studi sulla Lingua, la Storia e la Cultura degli Albanesi d'Italia* (Mannheim, 25-26 giugno 1987). Rende 1991, 51-66. [s.a. Nr. 1993/27].
20. *Zur aktuellen Situation in den nördlicheren italoalbanischen Kolonien.* In: W. Brey, H. J. Sasse & R. Ködderitzsch (Hrsg.), *Aspekte der Albanologie.* Berlin 1991, 1-16.
21. *Abweichungen vom phonetischen Prinzip bei der Integration von Lehnwörtern.* In: K. Hartenstein und H. Jachnow (Hrsg.), *Slavistische Linguistik 1990.* München 1991, 36-70.
22. *Zur Typologie des Verbalaspekts.* In: *Proceedings of the Fourteenth International Congress of Linguists.* Berlin/GDR, August 10 - August 15, 1987. Berlin 1991, 2352-2355.
23. *System und Analogie bei der Integration von Lehnwörtern. Versuch einer Klassifikation.* In: *Incontri Linguistici* 14 (1991), 13-28.

## 1992

24. *Zur Frage des Verbalaspekts im Italienischen und Italoalbanischen.* In: G. Birken-Silverman & G. Rössler (Hrsg.), *Beiträge zur sprachlichen, literarischen und kulturellen Vielfalt in den Philologien.* Stuttgart 1992, 158-172.
25. *Zur Rolle der Präfigierung bei der Entstehung von Aspektsystemen.* In: M. Guiraud-Weber (ed.), *Recueil en l'honneur de Paul Garde.* Aix-en-Provence 1992, 117-135.
26. *Das italo-kroatische Verbsystem zwischen slavischem Erbe und kontaktbedingter Entwicklung.* In: T. Reuther (Hrsg.), *Slavistische Linguistik 1991.* München 1992, 93-122.

## 1993

27. *Il «perfetto» italo-albanese in confronto con altre lingue.* In: *Quaderni del Dipartimento di Linguistica* 7, Serie Albanistica 1. Università della Calabria 1993, 63-77. [= ital. Version von 1991/19].
28. *Verben der Fortbewegung im Italo-kroatischen in vergleichender Sicht (Morphologie, Funktionen, Entlehnungen, Rektion).* In: S. Kempgen (Hrsg.), *Slavistische Linguistik 1992.* München 1993, 9-41.
29. *Sprachwandel in der absoluten Kontaktsituation. Zum slavischen Dialekt im Molise.* In: W. Viereck (Hrsg.), *Historische Dialektologie und Sprachwandel. Verhandlungen des Internationalen Dialektologenkongresses, Bamberg 29.7.-4.8.1990.* Stuttgart 1993, 31-41.
30. *Forme e funzioni dell'aoristo nell'albanese d'Italia.* In: A. Guzzetta (Hrsg.), *Gli Albanesi d'Italia e la Rilindja Albanese. Atti del XVI Con-*

gresso Internazionale di Studi Albanesi, Palermo 24-28 novembre 1990. Palermo 1993, 29-41.

31. *Italoslavo ed italoalbanese nella zona di contatto linguistico del Molise*. In: Atti del 3° Convegno Internazionale di studi sulla lingua albanese, Fisciano (Salerno) 2-4 dicembre 1991. Salerno 1993, 87-103. (Partieller Nachdruck in Komoštre/ Kamastra).

#### 1994

32. *Interactions between lexical, temporal and aspectual meanings*. In: Studies in Language 18 (1994), 23-44.
33. *Forme verbali perifrastiche arbërisht*. In: F. Altimari & L. M. Savoia (a cura di), I dialetti italo-albanesi. Studi linguistici e storico-culturali sulle comunità arbëreshe. Roma 1994, 365-385. ["Anthologie" mit Nachdruck von 1982/3, druckfehlerbereinigt].
34. *Der Faktor Sprachkontakt in einer dynamischen Typologie des Slavischen*. In: H. R. Mehlig (Hrsg.), Slavistische Linguistik 1993. München 1994, 41-64.

#### 1995

35. *Aspekte der Deklination des Substantivs im Moliseslavischen*. In: D. Weiss (Hrsg.), Slavistische Linguistik 1994. München 1995, 65-96.
36. *Il sistema verbale del dialetto arbresh di Montecilfone: La morfologia dell'indicativo*. In: A. Guzzetta (a cura di), Lingua, Mito, Storia, Religione, Cultura Tradizionale nella Letteratura Albanese della Rilindja. Il contributo degli Albanesi d'Italia. Palermo 1995, 35-50.

#### 1996

37. *Überlegungen zu einer Klassifizierung des grammatischen Wandels im Sprachkontakt (am Beispiel slavischer Kontaktfälle)*. In: Sprachtypologie und Universalienforschung (STUF) 49 (1996), 21-38.
38. *Komponentenmodell der Interaktion von Lexik und Aspekt*. In: W. Girke (Hrsg.), Slavistische Linguistik 1995. München 1996, 37-74.

#### 1997

39. *Integrazione di prestiti e problemi della fonologia diacronica dell'albanese*. In: F. Altimari (a cura di), Atti del 2° Seminario Internazionale di Studi Albanesi, Rende - San Giacomo di Cerzeto - San Cosmo Alb., 8-10 giugno 1994. Roma: Herder 1997, 155-168. [überarbeitete, italienische Fassung von V2].
40. *Artikel 162. Italienisch : Kroatisch (162)*. In: H. Goebel et al. (Hrsg.), Kontaktlinguistik. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung. 2. Halbband. Berlin, New York 1997, 1362-1366.

41. *Variantenstreit und Normierung im Albanischen*. In: K. J. Mattheier, E. Radtke (Hrsg.), Standardisierung und Destandardisierung europäischer Nationalsprachen. Frankfurt am Main 1997, 217-257.
42. *Das Projekt eines moliseslavischen Interferenzlexikon*. In: P. Kosta (Hrsg.), Slavistische Linguistik 1996. München 1997, 31-43.
43. *Семантика глагольного вида как отвлечение от предельных свойств лексем. (иерархическая модель компонентов)*. In: С. Кароляк (отв. ред.), Семантика и структура славянского вида. II. Krakau 1997, 49-72.
44. *Nekoliko napomena o gramatici moliškohrvatskog dijalekta sela Kruč (Acquaviva Collecroce, Italija)*. In: Prvi Hrvatski Slavistički Kongres Pula 1995. Zbornik radova I. Zagreb 1997, 431-438.

### 1998

45. *Сопоставление славянского глагольного вида и вида романского типа (аорист : имперфект : перфект) на основе взаимодействия с лексикой*. In: М. Ю. Черткова (отв. ред.), Типология вида: проблемы, поиски, решения. Moskau 1998, 88-99.
46. *Das Moliseslavische*. In: P. Rehder (Hrsg.), Einführung in die slavischen Sprachen. Darmstadt 1998, 274-278.
47. *Romanisches Adstrat im Moliseslavischen*. In: Die Welt der Slaven 43 (1998), 339-354.
48. *Komplexe aktionale Verbklassen, insbesondere Inchoativa*. In: T. Berger & J. Raecke (Hrsg.), Slavistische Linguistik 1997. München 1998, 55-80.

### 1999

49. *Zweisprachigkeit und sprachliche Interferenz am Beispiel des slavisch-romanischen Sprachkontakts im Molise*. In: A. Lahiri et al. (Hrsg.), Issues in Interdisciplinary Research on the Lexicon. Konstanz 1999. (= Fachgruppe Sprachwissenschaft, Arbeitspapier Nr. 99), 66-83.
50. *Die Komparation im Moliseslavischen*. In: R. Métrich, A. Hudlett, H.-H. Lüger (eds.), Les racines et les ailes. Théories, modèles, expériences en linguistique et didactique. (= Mélanges en l'honneur de Jean Petit pour son soixante-dixième anniversaire). Nancy: A.N.C.A. 1999, 37-63.
51. *Phonologie und Verbkonjugation im Moliseslavischen*. In: R. Rathmayr, W. Weitlaner (Hrsg.), Slavistische Linguistik 1998. München 1999: Otto Sagner, 47-76.
52. *Der Konditional im Moliseslavischen. Ein Beitrag zur Kontaktlinguistik*. In: K. Grünberg, W. Potthoff (Hrsg.), Ars Philologica. Festschrift für Baldur Panzer zum 65. Geburtstag. Frankfurt a.M. usw.: Peter-Lang-Verlag 1999, 243-253.

## 2000

53. *Zur Position des Slavischen in einer Typologie des Verbalaspekts (Form, Funktion, Ebenenhierarchie und lexikalische Interaktion)*. In: W. Breu (Hrsg.), *Probleme der Interaktion von Lexik und Aspekt (ILA)*. (= Linguistische Arbeiten 412). Tübingen 2000, 21-54.
54. *Der Verbalaspekt in der obersorbischen Umgangssprache im Rahmen des ILA-Modells*. In: W. Breu (Hrsg.), *Slavistische Linguistik 1999*. München 2000, 37-76.
55. *Il dizionario croato molisano di Acquaviva Collecroce (DCMA). Presentazione*. Vorabdruck in: *Komaštra Komoštre/ Kamastra 4/5 (2000) S. 5-8*. Zweite Fassung im Druck in: P. Sabella (a cura di.), *Atti del Convegno „Minoranze Linguistiche e Legge 482, cosa fare? (Esperienze a Confronto)*. Acquaviva Collecroce 28 settembre 2000.

## 2001

56. *Типология вида и видовых функций (на основе русского, итальянского и верхнелужицкого языков)*. Сборник научных статей по материалам международной конференции «Запад - Восток: образование и наука на пороге XXI века». In: И.А. Малышева (отв. ред.), *Современная и историческая русистика на пороге XXI века*. Хабаровск 2001, 3-16.

## 2002

57. *Verbalaspekt und Aspektualität im italoalbanischen Dialekt von San Costantino Albanese*. In: M. Mandalà & F. Di Miceli (Hrsg.), *Studi in onore di Antonino Guzzetta*. Palermo 2002, 83-96.
58. *Moliseslavisch*. In: M. Okuka (Hrsg.), *Lexikon der osteuropäischen Sprachen*. Klagenfurt: Wieserverlag 2002, 315-317.  
[www.uni-klu.ac.at/eoo/Moliseslawisch.pdf](http://www.uni-klu.ac.at/eoo/Moliseslawisch.pdf)
59. *Italoalbanisch*. In: M. Okuka (Hrsg.), *Lexikon der osteuropäischen Sprachen*. Klagenfurt: Wieserverlag 2002, 73-75.  
[www.uni-klu.ac.at/eoo/Italoalbanisch.pdf](http://www.uni-klu.ac.at/eoo/Italoalbanisch.pdf)

## 2003

60. *Flexivischer und derivativer Verbalaspekt im Moliseslavischen*. In: T. Berger, K. Gutschmidt (Hrsg.), *Funktionale Beschreibung slavischer Sprachen (= Slavolinguistica 5)*. München 2003, 63-81.
61. *Der indefinite Artikel in slavischen Mikrosprachen: Grammatikalisierung im totalen Sprachkontakt*. In: H. Kuße (Hrsg.), *Slavistische Linguistik 2001*. München 2003, 27-68.
62. *Typ werbalneho aspekta w hornjoserbskej wobchadnej řeči w cyłosłowjanskim wobłuku*. In: D. Scholze (Hrsg.), *Im Wettstreit der Werte. Sorbische Sprache, Kultur und Identität auf dem Weg ins 21. Jahrhundert*. Bautzen 2003, 143-153.

63. *Impersonales Neutrum im Moliseslavischen*. In: S. Kempgen, U. Schwei-  
er, T. Berger (Hrsg.), *Rusistika · Slavistika · Lingvistika*. Festschrift für  
Werner Lehfeldt zum 60. Geburtstag. (= *Die Welt der Slaven*, Sammel-  
bände, Bd. 19). München 2003, 57-71.
64. *Bilingualism and linguistic interference in the Slavic-Romance contact  
area of Molise (Southern Italy)*. In: R. Eckardt, K. v. Heusinger, Ch.  
Schwarze (Hrsg.), *Words in Time* (= *Trends in Linguistics. Studies and  
Monographs* 143). Berlin/New York 2003, 351-373.

## 2004

65. *Die Genuskategorie im Moliseslavischen*. In: M. Okuka, U. Schwei-  
er (Hrsg.), *Germano-Slavistische Beiträge*. Festschrift für Peter Rehder zum  
65. Geburtstag. München 2004, 29-43.
66. *L'applicazione della teoria dell'interazione lessico – aspetto (ILA)  
all'albanese*. In: M. Mandalà (a cura di), *Giornate di studi offerte a Anto-  
nino Guzzetta. Cinque secoli di cultura albanese in Sicilia*. Palermo 2004,  
151-160.
67. *Der definite Artikel in der obersorbischen Umgangssprache*. In: Ch. Sap-  
pok, M. Krause (Hrsg.), *Slavistische Linguistik 2002*. München 2004, 9-  
57.

## 2005

68. *Verbalaspekt und Sprachkontakt. Ein Vergleich der Systeme zweier slavi-  
scher Minderheitensprachen (SWR/MSL)*. In: S. Kempgen (Hrsg.), *Slavi-  
stische Linguistik 2003, Referate des XXIX. Konstanzer Slavistischen  
Arbeitstreffens*. München 2005, 37-95.
69. *Il sistema degli articoli nello slavo molisano (SLM)*. In: W. Breu (a cura  
di), *L'influsso dell'italiano sulla grammatica delle lingue minoritarie  
(problemi morfologici e sintattici)*. Cosenza 2005, 111-139.

## 2006

70. *Флективный и деривационный глагольный вид в молізско-славянском  
языке*. In: *Вопросы Языкознания* 2006/3, 70-87.
71. *Фокусовый и статусовый вид в верхнелужицком разговорном языке*.  
In: Ф. Леман (ред.), *Глагольный вид и лексикография. Семантика и  
структура славянского вида IV = Slavolinguistica 7*. München 2006, 81-  
96.
72. *Sprachkontakt und Syntax. Zur Position des Verbs im modernen Obersor-  
bischen*. In: T. Berger, J. Raecke, T. Reuther (Hrsg.), *Slavistische Lingui-  
stik 2004/2005*. München 2006, 41-88. (gemeinsam mit L. Scholze).
73. *L'influsso dell'italiano sulla grammatica delle lingue minoritarie. Presen-  
tazione del libro*. In: *Komoštre/ Kamastra* 10/6 (2006), 3-9.



## 2007

74. *Der Verbalaspekt im Spannungsfeld zwischen Grammatik und Lexik.* In: Sprachwissenschaft 32/2 (2007), 123-166.
75. *Il sistema degli aspetti verbali dello slavomolisano e l'influsso dell'italiano come L2.* In: C. Consani, P. Desideri (a cura di), *Minoranze linguistiche. Prospettive, strumenti, territori.* Roma: Carocci editore 2007, 186-204.

## 2008

76. *Развитие систем артиклей при полном контакте славянских меньшинств с немецким и итальянским языками.* In: S. Kempgen, K. Gutschmidt, U. Jekutsch & L. Udolph (Hrsg.), *Deutsche Beiträge zum 14. Internationalen Slavistenkongress Ohrid 2008.* München 2008, 75-88.
77. *Moliseslavisch im Sprachkontakt.* In: A. Uhrinová, A. J. Tóth (Hrsg.), *Slovenčina v menšinovom prostredí. Študie z II. medzinárodnej vedeckej konferencie Výskumného ústavu Slovákov v Maďarsku.* Békešská Čaba, 17.-18. októbra 2007. Békešska Čaba 2008, 127-143.
78. *Moliseslawisch (Slawisch in Südtalien).* In: U. Ammon & H. Haarmann (Hrsg.), *Wieser Enzyklopädie. Sprachen des europäischen Westens. Zweiter Band.* Klagenfurt: Wieserverlag 2008, 241-249.
79. *Der slavische Lokativ im Sprachkontakt. Ein Beitrag zur Binnendifferenzierung des Moliseslavischen.* In: Peter Kosta & Daniel Weiss (Hrsg.), *Slavistische Linguistik 2006/2007.* München: Otto Sagner, 59-102.
80. *Aspetto verbale ed aspezzualità nel dialetto italoalbanese di San Costantino Albanese.* In: Francesco Altimari & Emilia Conforti (a cura di), *Omaggio a Girolamo de Rada: Atti del V Seminario Internazionale di Studi Italo-Albanesi (2-5 ottobre 2003).* Rende: Università della Calabria, 93-110. [Ital. Überarbeitung von 2002/57].

## 2009

81. *Situationsgeflechte. Zum Ausdruck der Taxis im Moliseslavischen.* In: Tilman Berger, Markus Giger, Imke Mendoza & Sibylle Kurt (Hrsg.), *Von grammatischen Kategorien und sprachlichen Weltbildern – Die Slavia von der Sprachgeschichte bis zur Politsprache: Festschrift für Daniel Weiss zum 60. Geburtstag.* München: Otto Sagner, 83-108.
82. *The first series of Slavic Phonogramme: Milan Rešetar's recordings in Molise (Southern Italy), 1907.* In: Gerda Lechleitner & Grozdana Marošević (Hrsg.), *Croatian Recordings 1901-1936. Booklet & 4 CDs (= Tondokumente aus dem Phonogrammarchiv der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Series 11/1).* Teil I, Booklet S. 42-51, Teil II, CD: *Protocols and texts*\Texts\Breu, Walter.pdf, S. 1-10. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

83. *Modals in Albanian*. In: Björn Hansen & Ferdinand de Haan (eds.), *Modals in the Languages of Europe (=Empirical Approaches to Language Typology 44)*. Berlin etc.: Walter de Gruyter, 229-266.
84. *Verbale Kategorien: Aspekt und Aktionsart*. In: Kempgen, Sebastian; Kosta, Peter; Berger, Tilman; Gutschmidt, Karl (Hrsg.), *Die slavischen Sprachen / The Slavic Languages*. Teilband 1 (HSK 32.1). Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 209-225.
85. *La comparazione nello slavomolisano. Un risultato tipico del contatto linguistico assoluto*. In: Paola Desideri, Carlo Consani, Francesca Guazzelli e Carmela Perta (a cura di), *Alloglossie e comunità alloglotte nell'Italia contemporanea. Teorie, applicazioni e descrizioni, prospettive, Atti del XLI Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana (Pescara, 27-29 settembre 2007)*, Roma: Bulzoni, 9-36. [italienische Überarbeitung von 1999/50]

## 2010

86. *Stimmen der Vergangenheit: Die ältesten albanischen Tonaufzeichnungen von 1907, 1914 und 1918 aus Wiener und Berliner Archiven*. In: Bardhyl Demiraj (Hrsg.), *Wir sind die Deinen. Studien zur albanischen Sprache, Literatur und Kulturgeschichte, dem Gedenken an Martin Camaj gewidmet*. Wiesbaden: Harrassowitz, 199-230 (gemeinsam mit E. Glaser).
87. *Mood in Albanian*. In: B. Rothstein, R. Thieroff (eds.), *Mood in the Languages of Europe*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 447-472.

## 2011

88. *Il verbo slavomolisano in confronto con altre lingue minoritarie: mutamento contatto-dipendente, resistenza e sviluppo autonomo*. In: Walter Breu (a cura di), *L'influsso dell'italiano sul sistema del verbo delle lingue minoritarie. Resistenza e mutamento nella morfologia e nella sintassi*. Atti del 2° Convegno Internazionale – Costanza, 10 - 13 dicembre 2008 (=Diversitas Linguarum 29). Bochum: Brockmeyer, 149-184.
89. *Language contact of minority languages in Central and Southern Europe: a comparative approach*. In: B. Kortmann, J. van der Auwera (eds.), *The Languages and Linguistics of Europe. A Comprehensive Guide*. Berlin/New York: De Gruyter. 2011, 429-451.
90. *La ristrutturazione della categoria del genere grammaticale nello slavomolisano*. In: P. Del Puente (a cura di), *Dialetti: per parlare e parlarne*. Atti del secondo Convegno Internazionale di Dialettologia. Progetto A.L.B.A. Potenza, Venosa, Matera 2010. Rionero in Vulture (Pz): Calice Editori 2011 (publiziert 2012), 35-57.
91. *Slavische Varietäten in nichtslavophonen Ländern Europas. Das deutsch-französische Gemeinschaftsprojekt EuroSlav 2010*. In: Sebastian Kempgen & Tilmann Reuther (Hrsg.), *Slavistische Linguistik 2010. Referate des*

XXXVI. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens in Bamberg, 6.-10. September 2010. (=Wiener Slawistischer Almanach 37/2011). München: Otto Sagner, 53-84. (gemeinsam mit E. Adamou).

## 2012

92. *The grammaticalization of an indefinite article in Slavic micro-languages.* In: Björn Wiemer, Björn Hansen & Bernherd Wälchli (eds.), *Grammatical Replication and Borrowability in Language Contact.* (=Trends in Linguistics, Studies and Monographs 242). Berlin, Boston: De Gruyter Mouton, 275-322.
93. *Aspect forms and functions in Sorbian varieties.* In: Hauke Bartels & Gunter Spieß (eds.), *Sorbian in typological perspective.* *Language Typology and Universals (STUF)* 65/3 (2012), 246–266.

## 2013

94. *Языковой контакт как причина перестройки категорий рода и склонения в молізско-славянском языке.* In: П. Аркадьев, Вяч.Вс. Иванов (отв. ред./секр.), *Типология славянских, балтийских и балканских языков (преимущественно в свете языковых контактов).* Санкт-Петербург: Алетейя 2013, 81–112.
95. *Présentation du programme EUROSLAV 2010. Base de données électronique de variétés slaves menacées dans des pays européens non slavophones.* In: S. Kempgen et al. (Hrsg.), *Deutsche Beiträge zum 15. Internationalen Slavistenkongress Minsk 2013.* (=Die Welt der Slaven, Sammelbände). München, Otto Sagner 2013, 13–23 (gemeinsam mit E. Adamou).
96. *The Category of Mood in Albanian and its Varieties (Kategoria e mënyrës në gjuhën shqipe dhe në varietetet e saja).* In: *Hylli i Dritës* 33/1-2 (2013), 15-50. [Erweiterte Version von 2010/87]

## 2014

97. *Substrate auf slavischem Sprachgebiet (Südslavisch).* In: Kempgen, Sebastian; Kosta, Peter; Berger, Tilman; Gutschmidt, Karl (Hrsg.), *Die slavischen Sprachen / The Slavic Languages.* Teilband 2 (HSK 32.2). Berlin, München, Boston: de Gruyter Mouton 2014, 1175-1181.
98. *Sprachinseln: Kroatisch.* In: Kempgen, Sebastian; Kosta, Peter; Berger, Tilman; Gutschmidt, Karl (Hrsg.), *Die slavischen Sprachen / The Slavic Languages.* Teilband 2 (HSK 32.2). Boston: de Gruyter Mouton 2014, 2108-2115.
99. *Функции настоящего и имперфекта совершенного вида и перфекта несовершенного вида в молізско-славянском микроязыке.* In: *Scando-Slavica* 60/2. S. 321-350.

## 2015

100. *Вид глагола молізско-славянського языка в контексте некоторых союзов.* In: R. Benacchio (под ред.), Глагольный вид: грамматическое значение и контекст. (=Die Welt der Slaven, Sammelbände 56). München, 131-144.
101. *Zahlen im totalen Sprachkontakt: Das komplexe System der Numeralia im Moliseslavischen.* In: T. Reuther (Hrsg.), Slavistische Linguistik 2012. Referate des XXXVIII. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens in Tainach/Tinje, 10.-14. September 2012. (=Wiener Slawistischer Almanach 72/2013). München, 7-34.
102. *Probleme der morphologischen Segmentierung und Glossierung des Italoalbanischen.* In: B. Demiraj, M. Mandalà & Sh. Sinani (Hrsg.), Edhe 100! Studime. Ndë nderim të Prof. Francesco Altimarit me rastin e 60-vjetorit të lindjes. Tiranë: Albpaper, 101-124 (gemeinsam mit E. Glaser).
103. *Fremder Einfluß in der Grammatik: Der obersorbische und der moliseslavische Sprachkontakt im Vergleich.* In: H. Bartels, S. Wölke (Hrsg.), Einflüsse des Deutschen auf die grammatische Struktur slawischer Sprachen. Internationale Konferenz des Sorbischen Instituts 14.–15. 10. 2011 in Cottbus/Chóšebuz. Bautzen/ Budyšin 2015, S. 9-32.
104. *Der Präsumptiv im Arbrisht: Formen und Funktionen, Entwicklung und grammatische Klassifikation.* In: B. Demiraj (Hrsg.), Sprache und Kultur der Albaner. Zeitliche und räumliche Dimensionen. Akten der 5. Deutsch-albanischen kulturwissenschaftlichen Tagung (5.-8. Juni 2014, Buçimas bei Pogradec, Albanien). Wiesbaden 2015, 205-231.

## Akzeptiert/im Druck

- D1. *Таксис в молізско-славянском языке.* In: В. С. Храковский (отв. ред.), Категория таксис в славянских языках. Санкт-Петербург: Российская Академия Наук, 2016? 66 S.
- D2. *Morphosyntactic Change in Slavic Micro-languages: the Case of Molise Slavic.* In: A. Danylenko, M. Nomachi (Hrsg.), Slavic in the Language Map of Europe. 2016? 33 S.
- D3. *Borrowing and Contact Intensity: A Corpus-Driven Approach From Four Slavic Minority Languages.* Gemeinsam mit E. Adamou, L. Scholze & R. Shen. In: Journal of Language Contact, JLC 9.3 (2016), 515-544.
- D4. *Die Moliseslaven und ihre Sprache zwischen Sprachkontakt und Verschriftlichung.* In: A. Kretschmer et al. (Hrsg.), Akten der Konferenz „Mehrheiten ↔ Minderheiten: Sprachlich-Kulturelle Identitäten der Slavia im Wandel der Zeit“, Wien 15.-17.1.2015. (Philologica Slavia Vindobonensia). 2016? 20 S.

### Nicht erschienen/in Vorbereitung etc.

- V1. *Lehnwortintegration und Probleme der diachronen Phonologie des Albanischen*. In: *Językowe studia bałkanistyczne 3* (= Actes de la conférence internationale ‘La langue albanaise dans le contexte balkanique’, Varsovie 6-11 sept. 1989). 9 S. (vom Druck abgesetzt; Status unbekannt; vgl. 1997/39).
- V2. *Теоретический модель взаимодействия вида с лексикой*. In: М. Черткова (отв. ред.), *Акты аспектологического семинара IV*, Москва 2004. (vom Druck abgesetzt; Status unbekannt)
- V3. *Pertinacity and contact-induced change in Slavic (and Albanian) varieties in Southern Italy*. In: M. Maiden, N. Vincent (eds.), *Proceedings of the British Academy (Italian Symposium ‘Language in Italy in the 21<sup>st</sup> Century’*, London, November, 19, 2015). Oxford: University Press. (In Vorbereitung)
- V4. *The influence of Italian on the grammar of its minority languages. A comparison between Molise Slavic (na-našu) and Italo-Albanian (ar-bërisht)*. In: Th. Kahl et al. (eds.), *Proceedings of the International Conference on Balkan Linguistics “Balkan Dialectology, ‘Balkan’ enclaves in Italy: languages, dialects, identities. Organized by the Balkan Linguistic Commission of the International Committee of Slavists”*, Venice, November, 26–28, 2015. (In Vorbereitung)
- V5. *Complementizers in language contact (South Slavic and Albanian in Italy)*. In: B. Sonnenhauser, B. Wiemer (eds.), *Proceedings of the Workshop “Variation in space and time: clausal complementation in South Slavic”*, Zürich, March, 17–19, 2016. (In Vorbereitung)
- V6. *Видовые приставки в языковом контакте (на материале резьянского, молизско-славянского и верхнелужицкого микроязыков)*. In: Р. Бенаккьо, А. Муро, С. Славкова (отв. ред.), *Роль префиксов в процессах формирования категории аспектуальности. Вопросы грамматикализации // Biblioteca di Studi Slavistici*. (= Firenze University Press). Firenze. (gemeinsam mit M. Pila und L. Scholze, in Vorbereitung)
- V7. *Der Verbalaspekt im totalen Sprachkontakt. Moliseslavisch, Obersorbisch und Burgenlandkroatisch im Vergleich*. In: W. Brey (Hrsg.), *Slavistische Linguistik 2014. Referate des XL. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens in Konstanz/Hegne, 1.–5.9.2014*. München. (= Wiener Slawistischer Almanach 77/2016). München. (gemeinsam mit Jasmin Meinzer (Berghaus) & Lenka Scholze, in Vorbereitung)
- V8. *Aspekt, Taxis und Valenz bei komplexen aktionalen Verbklassen*. In: R. Rathmayr (Hrsg.), *Slavistische Linguistik 2015. Referate des XLI. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens in Wien, 7.–11.9.2015*. München. (= Wiener Slawistischer Almanach, in Vorbereitung).

#### IV. Rezensionen

- R1. A. Hetzer, *Lehrbuch der vereinheitlichten albanischen Schriftsprache mit einem deutsch-albanischen Wörterbuch*. In: *Südost-Forschungen* 38 (1979), 451-453. (Gemeinsam mit E. Glaser).
- R2. Ch. Hannick (Hrsg.), *Sprachen und Nationen im Balkanraum*. Köln 1987. In: *Kratylos* 34 (1989), 208-210.
- R3. I. Lancashire, W. McCarty (Hrsg.), *The Humanities Computing Yearbook 1988*. New York 1988. In: *System* 18 (1990), 394-396.
- R4. G. L. Mayer, *The Definite Article in Contemporary Standard Bulgarian*. Wiesbaden 1988. In: *Balkan-Archiv N. F.* 14/15 (1989/1990), 277-279.
- R5. *Das sprachwissenschaftliche Werk Martin Camajs*. In: *Albanica* 2 (1991), 23-33. [Erweiterte albanische Fassung s. R12 (2008); aktualisierter Nachdruck s. R14]. (Gemeinsam mit Hans-Jürgen Sasse).
- R6. W. Pollak, *Studien zum Verbalaspekt. Mit besonderer Berücksichtigung des Französischen*. Bern 1988. In: *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 38 (1992), 347-349.
- R7. K. Steinke, *Die russischen Sprachinseln in Bulgarien*. Heidelberg 1990. In: *Russian Linguistics* 17 (1993), 115-122.
- R8. A.V. Bondarko, *Die Semantik des Verbalaspekts im Russischen. – Семантика глагольного вида в русском языке*. Frankfurt a.M. usw.: Lang 1995. In: *Die Welt der Slaven* 42/2 (1997), 384-388.
- R9. G. Birken-Silverman, *Sprachkontakt Italienisch-Albanisch in Kalabrien. Die italienischen Lehnwörter in den kalabroalbanischen Mundarten des Kratitals: Handwerk-, Land- und Hauswirtschaftsterminologie*. 3 Teile. Frankfurt a. Main et al.: Peter Lang 1997. In: *Südostforschungen XX* (1999), 531-536.
- R10. Eduard Werner: *Die Verbalaffigierung im Obersorbischen*. Domowina-Verlag: Bautzen 2003 (*Spisy Serbskeho Instituta / Schriften des Sorbischen Instituts*; 34), 292 S. In: *Lětopis* 52/1 (2005), 1–6.
- R11. Hans Schlegel: *Bildung, Bedeutung und Gebrauch des russischen Verbalaspekts. Teil 1: Theoretische Grundlagen (Lehrbuch)*. *Specimina Philologiae Slavicae*, 136. 2. 326pp. €32,00, paper / *Teil 2: Informationen, Aufgaben, Übungen*. *Specimina Philologiae Slavicae* 2005, 141. Munich: Verlag Otto Sagner, 2005. 276 pp €30,00, paper. In: *Canadian Slavonic Papers*. Vol. L, Nos. 1-2 (2008), 225-226.
- R12. *Vepra shkencore e Martin Camajt në fushën e gjuhësisë*. In: *Hylli i Dritës* 28/3 (2008), 84-98. [Erweiterte albanische Fassung von R5 (1991), mit zusätzlichem Bibliographieteil]. (Gemeinsam mit Hans-Jürgen Sasse).
- R13. Milan Rešetar. *Il ricordo dello slavista nella relazione del professor Walter Breu dell'Università di Costanza in occasione del conferimento della Cittadinanza Onoraria di Acquaviva Collecroce nel settembre 2007*. In: *Kamastra/Komoštre* 13 (2009), 61-67.

- R14. *Das sprachwissenschaftliche Werk Martin Camajs*. In: Bardhyl Demiraj (Hrsg.), *Wir sind die Deinen*. Studien zur albanischen Sprache, Literatur und Kulturgeschichte, dem Gedenken an Martin Camaj gewidmet. Wiesbaden: Harrassowitz, **2010**, 13-23. [Aktualisierter Nachdruck von R5]. (Gemeinsam mit Hans-Jürgen Sasse).

### V. Bearbeitungen/Übersetzungen

- B1. *Martin Camaj, Rrathë Zjarmi - Kreise des Feuers*. In: *Albanica 2 (1991)*, pp. 44-49. [Auszug, Gesamtübersetzung in Vorbereitung]. (Gemeinsam mit E. Glaser).
- B2. *Milan Rešetar, Le colonie serbocroate nell'Italia meridionale*. Campobasso **1997**. [Traduzione italiana, prefazione, note, bibliografia] (Gemeinsam mit M. Gardenghi; Originaltitel: *Die Serbokroatischen Kolonien Südtaliens. Wien 1911.*). 294 S. **Download Lesekopie:**  
[http://www.uni-konstanz.de/FuF/Philo/Sprachwiss/slavistik/acqua/versioni\\_eI.htm](http://www.uni-konstanz.de/FuF/Philo/Sprachwiss/slavistik/acqua/versioni_eI.htm)
- B3. *Antoine de Saint-Exupéry, Mali Kraljič* [Tradučan na-našu jiz frančezoga do Walter Breu aš Nicola Gliosca. Titol oridžinal frančez: LE PETIT PRINCE]. Mit einem Nachwort der Verfasser. Neckarsteinach **2009**: Edition Tintenfaß. 96 S.

### VI. Internetpublikationen

- I1. *Die moliseslavische Übersetzung von Antoine de Saint Exupéry's Le Petit Prince*. [Mit Präsentation der aktuellen Situation des Moliseslawischen]. Konstanz/Köln **2010**: [http://www.uni-koeln.de/gbs/Berichte/Breu\\_Moliseslawisch.pdf](http://www.uni-koeln.de/gbs/Berichte/Breu_Moliseslawisch.pdf).
- I2. *Grammatica dello slavomolisano di Acquaviva Collecroce*. Konstanz **2011**. [überarbeiteter Grammatikteil aus M4]: [http://www.uni-konstanz.de/FuF/Philo/Sprachwiss/slavistik/acqua/Grammatica\\_2000-E-Format-2011.pdf](http://www.uni-konstanz.de/FuF/Philo/Sprachwiss/slavistik/acqua/Grammatica_2000-E-Format-2011.pdf)
- I3. *Elektronische Datenbank bedrohter slavischer Varietäten in nichtslavophonen Ländern Europas – Base de données électronique de variétés slaves menacées dans des pays européens non slavophones (Deutschland - Italien - Österreich - Griechenland)*: <http://lacito.vjf.cnrs.fr/archivage/index.htm#europe>  
Gemeinsam mit E. Adamou, G. Drettas und L. Scholze. Konstanz/Paris **2013**.